

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
[C - 2014/200149]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 43 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195  
van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aan-  
genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 43 van de Grondwet  
wordt vervangen als volgt :

« Art. 43. § 1. Voor de bij de Grondwet  
bepaalde gevallen worden de gekozen leden  
van de Kamer van volksvertegenwoordigers  
in een Nederlandse en een Franse taalgroep  
ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze.

§ 2. Voor de bij de Grondwet bepaalde  
gevallen worden de senatoren, met uitzonde-  
ring van de senator aangewezen door het  
Parlement van de Duitstalige Gemeenschap,  
in een Nederlandse en een Franse taalgroep  
ingedeeld.

De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>  
en 6<sup>o</sup>, vormen de Nederlandse taalgroep van  
de Senaat. De senatoren bedoeld in artikel 67,  
§ 1, 2<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, vormen de Franse taalgroep  
van de Senaat.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van  
de verkiezingen met het oog op de algehele  
vernieuwing van de Gemeenschaps- en  
Gewestparlementen in 2014.

Tot die dag zijn de volgende bepalingen van  
toepassing :

“§ 1. Voor de bij de Grondwet bepaalde  
gevallen worden de gekozen leden van elke  
Kamer in een Nederlandse en een Franse  
taalgroep ingedeeld op de bij de wet vast-  
gestelde wijze.

§ 2. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1,  
1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, vormen de Nederlandse taalgroep  
van de Senaat. De senatoren bedoeld in artikel  
67, § 1, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> vormen de Franse taalgroep  
van de Senaat.”.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij  
met 's Lands zegel zal worden bekleed en  
door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend-  
gemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
[C - 2014/200149]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 43 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les condi-  
tions prescrites par l'article 195 de la Consti-  
tution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 43 de la Constitu-  
tion est remplacé par ce qui suit :

« Art. 43. § 1<sup>er</sup>. Pour les cas déterminés dans  
la Constitution, les membres élus de la Cham-  
bre des représentants sont répartis en un  
groupe linguistique français et un groupe  
linguistique néerlandais, de la manière fixée  
par la loi.

§ 2. Pour les cas déterminés dans la Consti-  
tution, les sénateurs, à l'exception du sénateur  
désigné par le Parlement de la Communauté  
germanophone, sont répartis en un groupe  
linguistique français et un groupe linguistique  
néerlandais.

Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>  
et 7<sup>o</sup>, forment le groupe linguistique français  
du Sénat. Les sénateurs visés à l'article 67, §  
1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, forment le groupe linguistique  
néerlandais du Sénat.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour  
des élections en vue du renouvellement inté-  
gral des Parlements de communauté et de  
région en 2014.

Jusqu'à ce jour, les dispositions suivantes  
sont d'application :

“§ 1<sup>er</sup>. Pour les cas déterminés dans la  
Constitution, les membres élus de chaque  
Chambre sont répartis en un groupe linguisti-  
que français et un groupe linguistique néer-  
landais, de la manière fixée par la loi.

§ 2. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>,  
4<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, forment le groupe linguistique fran-  
çais du Sénat. Les sénateurs visés à l'article 67,  
§ 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, forment le groupe linguisti-  
que néerlandais du Sénat.”.

Promulguons la présente disposition, ordon-  
nons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et  
publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
[C - 2014/200149]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 43 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Arti-  
kel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedin-  
gungen das Folgende angenommen und Wir  
sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 43 der Verfassung  
wird wie folgt ersetzt:

«Art. 43 - § 1 - Für die in der Verfassung  
bestimmten Fälle werden die gewählten Mit-  
glieder der Abgeordnetenversammlung in der durch  
Gesetz festgelegten Weise in eine französische  
und eine niederländische Sprachgruppe auf-  
geteilt.

§ 2 - Für die in der Verfassung bestimmten  
Fälle werden die Senatoren, mit Ausnahme  
des vom Parlament der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft bestimmten Senators, in eine  
französische und eine niederländische Sprach-  
gruppe aufgeteilt.

Die in Artikel 67 § 1 Nr. 2 bis 4 und 7  
erwähnten Senatoren bilden die französische  
Sprachgruppe des Senats. Die in Artikel 67 § 1  
Nr. 1 und 6 erwähnten Senatoren bilden die  
niederländische Sprachgruppe des Senats.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wah-  
len im Hinblick auf die vollständige Erneue-  
rung der Gemeinschafts- und Regionalparla-  
mente im Jahre 2014 in Kraft.

Bis zu diesem Tag sind folgende Bestimmun-  
gen anwendbar:

“§ 1 - Für die in der Verfassung bestimmten  
Fälle werden die gewählten Mitglieder jeder  
Kammer in der durch Gesetz festgelegten  
Weise in eine französische und eine niederlän-  
dische Sprachgruppe aufgeteilt.

§ 2 - Die in Artikel 67 § 1 Nr. 1, 3 und 6  
erwähnten Senatoren bilden die niederländi-  
sche Sprachgruppe des Senats. Die in Arti-  
kel 67 § 1 Nr. 2, 4 und 7 erwähnten Senatoren  
bilden die französische Sprachgruppe des  
Senats.”

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung  
aus und ordnen an, dass sie mit dem Staats-  
siegel versehen und durch das *Belgische Staats-  
blatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM